

POESAKA-SOENDA

DIKALOEARKEUN KOE PAGOEJOEBAN

—:— JAVA-INSTITUUT —:—

Anoe djadi Redactie: Dr. R. A. HOESEIN DJAJADININGRAT,

J. KATS, M. SOERIADIRADJA.

TOEDJOEL SERAT: — LAAN WIECHERT 13. — WELTEVREDEN

Langaosna langganan Poesaka-Soenda dina sataoen ti Juli d. k. Juni f 3.—
 Pangaosna hidji (sadjilid) Poesaka-Soenda, ngagaleuh ngètèng . . . , 0.30
 Pangaos samboeng-lajang (advertentie) dina P. S. sakatja . . . , 20.—
 Satengah katja f 12 $\frac{1}{2}$, Saparapat katja , 7.50
 dina sakali kaloear.

Oepami ngalanggan samboeng-lajang langkoeng mirah.

Eusina P. S. No. 2

1. Pihatoer Redaksi	katja	17
2. Bab Wajang VII	"	18
3. Babad Santjang	"	22
4. Tjandra sangkala memet	"	25
5. Perkawis moendoerna barang batikan	"	25
6. Saha atanapi naon ari Semar?	"	29

Pihatoer Redaksi.

Sakoemaha anoe parantos kapioendjoek kapoengkoer, **artos langganan** Poesaka-Soenda mah kedah timpah, hartosna kedah dibajar ti pajoen. Ajeuna parantos dongkap kana waktosna para langganan sadaja kedah

ngintoenkeun éta artos langganan anoe moeng f 3 (**tiloe roepia**) téa pikeun sataoneun, ngétang ti Juli 1923, dongkap ka sasih Juni 1924. Moegi kamanah koe sadaja jèn. hiroepna P. S. téh, taja sanès moeng tina langganan téa, djadi oepami para Djoeragan teu énggal nohonan kana panoehoer Redaksi, tan wandè P. S. kasorang bahaja. Ningal bérèndèlanana anoe parantos ngabajeon P. S. taoen ka doea, nja rada matak bariwang, tina entang-entangan kènèh naker. Koe margi éta disoehoenkeun anoe sanget pisan ka sadajana para Djoeragan anoe teu atjan ngintoen artos langganan pikeun taoen ka doea téa, soepados énggal-énggal ngawangsoelkeun deui balangko-poswèsel saparantosna dilebetan perak tiloe téa, oelah sina moelang lengoh.

Para Djoeragan anoe **pegat doeriat** nolas moal nolih deui ka Poesaka-Soenda, nja henteu koemaha, da doelang tinandé téa,

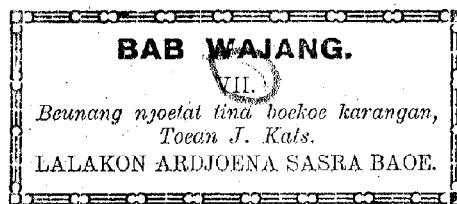
kapan ngan dipoeloeng djoung dipitjeun; moeng pancehoen celah ngeukeuweuk tjotjongoan, éta P. S. No. 1 taon ka II, sareng ieu **Nomer doeana** ogé, kedah diwangsoelkeun deui ka kolotna di Weltevreden. Nja kitoe deui ka noe tambèlar teu kersa ngabalandjaan, atoeah oerang pondok djodo pandjang baraja baè, da awèt ogé ari radjèt mah tjoemah, moal matak djadi dangdanan èra koe tatangga.

Koe margi éta ajeuna mah badè tjindek baè, oepami sakinten badè dianggo loeloe-majanan disipirakeun mah **narah**. Mangga diongklangan, teu weléh ari méré ombèr mah, dongkap ka **bèh** — **ditoena, ping 15 sasih pajoen, sasih Oktober**. Oepami dongkap ka dinja teu aja baè pangbajoean, nja oerang bibilasan tea baè.

Sareng perloe kaoninga koe sadaja, jèn njitak P. S. téh moeng sarèana langganan, djadi bakal aja langganan anjar anoe moal nampi ti Nomer hidjina, **oepami teu énggal-énggal meendoet ti ajeuna**.

Koe margi P. S. nomer hidji parantos **sèèp**, anoe teu atjan nampi, nomer éta moegi kersa sabar heulaanan badè ngantos ti anoe diwangsoelkeun deui.

Ka para Djoeragan anoe parantos merloekenn ngintoenkeun artos, Redaksi oendjoek noehoen.



Samboengan P. S. No. 1 katja 4.

Dasamoeka kasoran djoeritna, kapaksa pasrah salira; moeng sakoemaha anoe parantos ditjarioskeun di loehoer, jèn Radja Maèspati, Sang Ardjoena Sasra, tingin kabéulit koe djangdji, teu kènging nelasan Rahwana. Dasamoeka kènging wi-di moelih deui ka Alengka, saparantos di-beungbeuratan koe soempah, jèn kedah ngaleboer tapak, megoeng napsae nahan hawa pangadjakna amarah, nitih adil soe-tji ati, tebih ti noe enggeus-enggeus.

Nanging saparantos Rahwana soemping deui ka Alengka, koeda ngentjar ti gedogan, moengkoer ti noe djadi ratoe, dasar bedang ratoe napsae, manan peroeah anggoer woewoeh, batan kapok kalah gawok, soempah teu aja goenana, der baè mapak deui bala, bendoe ngagoedoeg-goedoeg, tikel toedjoe ti kapoengkoer, raos asa di-wiwirang.

Saparantos sajagi asak pasini, nembè Dasamoeka djengkar deui, diiring koe sènapati kapetengan noe garagah noe rarongkah, ngaleut ngeungkeuj ngabandaleut, ngagiring para wadia bala, èstoe dikerid peuti saeusi nagri Alengka, rangke-doeah gagaman perang, gada toembak tamèng-dada, langkoeng sajaga tohaga, batàn ngaroeroeg moenggaran tèa.

Sasoempingna ka Maèspati, teu tata-pasini deui ger baè diperangan, dajeh di-kepoeng boeaja-mangap, diangseg teu meunang engap.

Tina diambreg, teu bisa njeunghap, oerang Maèspati kapèpèd, sarta Ardjoena Sasra Bae poepoes koe panah di pangperangan. (Lalakon poepoesna Ardjoena Sasra anoe langkoeng tètèla tingali: *Sempalan ka III* di pengker).

Saparantos Rawana ningali moesoeh boebar katawoeran, ratoena geus poepoes kasamboet, nagaraua geus rocksak dirandjah boeta, nembè libra manahna soekasoeka sabaladna, moelih deui ka Alengka, ngaladjengkeun taladjakna tjara noe ka toekang-toekang.

Tah ringkesna lalakon Ardjoena Sasra Bae tèh moeng sakitoe pokona mah, pandjang sotèh ditambahan koe sempalanana. Ieu di handap dipedar deui sempalanana ogé, noemoetkeun poko papakem asal.

SEMPALAN I.

Kakotjapkeun Widadari anoe djenengan *Retna Windradi* anoe dipigarwa koe *Gotama*, parantos kagoengan poetra ti *Bata-ra Soerja* sadajana tiloe, nja éta:

1. Retna Andjani.
2. Radèn Soebali.
3. Radèn Soegriwa.

Retna Andjani koe iboena dipaparin tjoepeoe djocroe woloe (dalapan), anoe ka-

siatna bisa nekanan sagala paménta. Naon baé anoe disoehoenkeun, koe éta tjoepoe tangtoe dikaboel. Barang éta tjoepoe parantos sok dipaparinkeun koe iboena ka Retna Andjani, sadèrèkna anoe doea, Soebali sareng Soegriwa, raos katèlèr-tèlèr, asa dimomorèkeun dibédakeun ti sadèrèkna, iboena pilih kasih tjoetjoek panon, ngan miasih ka poetra istri. Soebali sareng Soegriwa sisirikan hojong tjoepoe poesaka, badè ngareboet kagoengan raina. Ramana, anoe djenengan Gotama tèa, bendoe, ningali para poetra petjoh teu rapih, ladjeng baé tjoepoe poesaka ditjandak ti poetra, keleweng dialoengkeun. Ragragna éta tjoepoe nja djadi talaga *Soemala*. Para poetra anoe tiloe tina kabita koe kasiat poesaka anoe sakitoe langkana, ènggalna tjoepoe disoesoel. Barang saroeumping ka talaga *Soemala*, Soebali sareng Soegriwa teu antaparrah deui ngan gedjeboer baé toetoeboen ka djero tjai neuleuman tjoepoe tèa, dihaben disasaran ditjapaan dina dasar talaga.

Retna Andjani ogè ningali rakana ngarodag tjoepoe, teu kersa kantoen, ngoentit noetoeerkeun pandeuri, sarta djol deui soemping ka sisi talaga *Soemala* tèa. Andjeunna lirèn sisi tjai teu miloe antjroeb, ngawaskeun ngantos rakana ti darat, sarta koe margi rakana lami teh ka tèmpong teu aja baé bidjil, ladjeng baé Retna Andjani ka sisi tjai ditamas bari ngoembah panangan, rasa manèh mokaha lantaran teu tahan koe panas, mentas angkat sakitoe tebihna.

Tapi barang prak ngoembah panangan djeung raraj, teu kira-kira Retna Andjani reuwasna, rèh dadak sakala pameunteu pinoech koe boeloe, panangan nja kitoe deui, komo barang petjenghoel ningali rakana baridjil ti tjai, salin roepa seloeur salirana rambosbos baroeboean, tjeplès monjèt itjal roepa satria, ganti woedjoed djadi koe-njoek.

Sadèrèk anoe tiloe narangis patoengkoe-toengkoe tina raos wirang ganti roepa, salin sipat djadi monjèt. Koe margi éta tiloeanana taja petana iasa moelih deui ka nagara, ngaraos isin koe iboe koe rama, nja baris ladjeng tatapa, neneda ka Dèwa,

soepaja dibalikkeun deui roepa asal, poelih tjara baheula bihari. Eta anoe tiloe sadèrèk arangkat ka goenoeng Soeniapringga, tatapa di dinja. Demi pasang petana tapa tiloeanana teu sami, Soebali tapa soengsang dina dahan kai tjara kalong meuting, mastaka noetoege ka Handap, siang wengi teu loengsoer geus teu dahar teu leueut.

Ari Soegriwa tjara lakoe peutjang mandjangan, mahpralan dangdaoenan djoe-djoekoetan, ngènjuh teu aja eucunna.

Retna Andjani njangheuj dina sisi tjai, ngeueum andjeun kawas bangkong.

Mang taoen-taoen éta tiloe sadèrèk tapana kitoe, siang wengi teu kendat neneda ka Dèwa anoe kawasa.

Katjarioskeun lami ti lami katingali koe Sang Oeti-pati, noe tapa sakitoe tjengeng mantengna, nja digandjar koe adjian kasaktian. Raden Soebali ditibahan mantra „*Pantjasona*”, adjian anoe kasiatna bisa paèh hiroep deui, sabaraha kali baé keuna koe pakarang, nadjan sirah tepi ka patoe-raj, tangtoe tepoeng bisa hiroep deui.

Sigegkeun anoe keur tapa kotjapkeun di Djonggring-salaka di sawarga kadèwatan, Dèwa-dèwa keur pada kataradjang soèsah, wirèh sawarga baris dirandjah di-rocksak deuk diroeroeg koe moesoeh oerang boeana pantja tengah, anoe djene-ngan *Maèsasoera*, radja boeta anoe sirahna kawas sirah moending, tandoek ranggaèk pandjangna doea-doea deupa, katjeloek sakti manggoelang-manggoeling, gagah hèsè nèangan bangsana, nepi ka Dèwa gimir pada miris, pisakoemahaeun lamoen tepi ka Sawarga kagiridig boeta.

Para Dèwa pada goenem tjatoer, ka saha geusan njarandoe, moendoet toeloeng dipanglawankeun moesoeh. Enggalna geus rempag sadaja jèn kedah mindangsaraja ka Radèn Soebali anoe keur tatapa di goenoeng Soeniapringga, karana ngan andjeunna anoe pikadada-kadoegaeun njangga karosaanana *Maèsasoera*.

Radèn Soebali sareng Soegriwa dipoendoctan toeloeng koe Dèwa tèh ènggal sanggem baé, komo ngadangoe boeroeh, anoe baris dianggo pamoelang tarima ti Dèwa, nja éta oepama *Maèsasoera* tepi ka paèh, baris digandjar poetri geulis anoe djene-

ngan Dèwi Tara, poetrana Batara Indra.
Ger Boeta Maésasoera diperangan awit diajonan koe Soegriwa, tapi teu kiat Soegriwa mèh tètèr. Nja ladjeng dilawan koe Soebali, didjorag koe doeaan ka enggonna di djero goeha *Kiskenda*. Soegriwa dipiwarang ngantos di lawang goeha teu sareng lebet ka djero.

Samèmèh Soebali lebet ka djero goeha tempat boeta tèa, andjeunna mèrè totondèn heula ka raina, nja éta: Lamoen dina waloengan anoe bidjil ti djero goeha tèa, ngotjor getih beureum, éta tanda Maésasoera djeung papatihna anoe ngaran Djatasoera anoe kasoran perangna, Soegriwa koedoe geuwat asoep njampeurkeun ka djero; tapi lamoen ngotjor getih bodas, tanda moesoeh anoe oenggoel. Soegriwa koedoe gantjang njingkah karana tangtoe Soebali anoe nemahan pati.

Boes Soebali ka goeha, ger perang dihoeroep koe radja boeta Maésasoera djeung Djatasoera.

Eta doea boeta èlèh tanaga èlèh bedas èlèh pangawasa koe Soebali, tètèla ti barang proeng perang jèn Soebali noe oenggoel, tapi mèh tètèr tina welèh éta boeta teu daék paèh, boga adji wedoek-banjoe, teurak teu aja tjédana. Toengtoengna éta doea boeta koe Soebali katèwak, sarta barang kek katjerek poendoekna, geprak di hantja diadoe-koembangkeun datang ka boesrat-basrèt polona mèngrèt, teu lila toeloj paragat. Getihna patjampoer djeung polona ngotjor kabawa koe tjai ka hilir.

Barang Soegriwa ningali waloengan tjaina beureum tjampoer djeung bodas. ngarèndjag reuwas, rèh emoet kana soebaja rakana, sarta geus teg dina manahna jèn Soebali perangna awor, tangtoe poepoes doeanana boektina getihna tjampoer bodas djeung beureum.

Tina dina manahna geus teu sak teu mangmang deui, jèn rakana geus poepoes, teu antaparrah ngan brek baè lawang goeha tèh ditoetoep koe batoe, sarta lèos baè andjeunna mah angkat ka Kadèwatan oendjoek oeninga ka Déwa, bari nagih djangdji moendoet poetri.

Tina tètèla satjarios Soegriwa jèn Soe-

bali geus poepoes, koe dèwa henteu dieng-kèkeun deui sok baè Dèwi Tara dipasrah-keun ka Soegriwa, gandjaran pèdah Maésasoera geus paèh.

Katjarioskeun anoe mentas perang taading di djero goeha, saparantos ningali moesoeh kantoen babatangna, locgina manahna senang, reureuh heula bari ngantos raina anoe bakal mapag.

Nanging tina lami teu aja baè, ènggal-na diboedjeng ka lawang goeha, sarta barang bèh lawang ditoetoep koe batoe, raina geus teu aja, Soebali teu kira-kira ka-gètna. Keuheul djèngkèl ka sadèrèk, naha tjidra teu ngoekoehan soebaja, Soebali aja manahna timboeroe. Sanggeus medal ti goeha, ènggal baè andjeunna angkat ka Kajangan doemeuheus ka Déwa.

Barang Soebali parantos kènging wartos ti Déwa, dadaran lampah sadèrèkna, andjeunna teu madjar koemaha, henteu keukeureuwent, kamanah taja petana njalahkeun, Dèwi Tara djadi milik raina.

Soebali djengkar ti kadèwatan, ngalalana henteu ngaharoe biroe ka anoe keur olèng pangantèn.

Soegriwa saparantos migarwa Dèwi Tara, ngaraton ngadamel nagara di goeha *Kiskenda* tèa.

Doepi Soebali anoe tadin sadrah somerah, keuna koe gogoda, kaangsonan karodjokan koe djoelig dengkina Rahwana, datang ka petjoh djeung Soegriwa, Dèwi Tara direboet sarta Soegriwa ditoendoeng ti Kiskenda. Ari Rahwana pang nepi ka ngadoekeun Soebali djeung Soegriwa, lantaran kaomong koe pangosolna boeta anoe ngaran *Sokasrana* (Katrangan Rahwana ngangsonan Soebali, engkè bakal kapendak di handap).

Toengtoeng lalakon Soegriwa perangna sareng Soebali, parantos kaoengel dina tjarita Batara Rama.

Katjarioskeun *Retna Andjani* sadèrèk Soegriwa tèa, nalika aja di leuweung andjeunna toeng „poetjoek asem”, anoe diragragkeun koe Batara Goeroe ti langit. Kersaning Sang Oeti-pati saparantos toeng éta, ladjeng ngandeg, nja barang borosot babar poetrana pameget mangroepa

monjèt bodas, didjenenganan Senggana atawa *Anoman*. Eta moerangkalih dirorok koe *Batara Bajoe*, dikoekeot dipoeloeng poetra, diwaris kasaktian kagagahan (Ladjennga tingali tjarios Batara Rama).

SEMPALAN ka II.

Dina roentoejan iboena Soebali sareng Soegriwa, aja djenengan doea poetra radja anoe kaseboet, nja eta Soewandagni sareng Djamadagni, rai raka.

Raina anoe djenengan *Djamadagni* karesepna ngalalana ngadjadjah ka oenggal nagara, ari kersana taja lian ngan hojong ngabasmi noempes radja-radja anoe dalim henteu adil. Soemawonten ari radja-radja boeta mah koe andjeunna dipapaj di oenggal goeha, disaksrak di oenggal leuweung, teu aja anoe kalaroeng diperangan ditaloek-taloékkeun.

Doepi rakana, anoe djenengan Soewandagni tea, benteu pisan panganggona ti raina, ieu mah kersana ngamankeun doea nja teh sanès koe djalan paksa piroesa, nanging koe djoenen menekoeng moedja semèdi siang wengi, mandita meuseuh salira, moentang ka Dèwa Batara. Sang pandita kagoengan poetra doea, anoe tjikal djenenganana *Soemantri*, satria kasép teu aja bangsana, salira ninggang satilas, wanda tedak ti patapan, toeroeg-toeroeg kasipoeh koe loehoeng elmoé, gagah rongkah pilih tanding, sakti manggoelang-manggoeling. Nanging ari poetrana Sang Pandita anoe kadoea, djenenganana *Soekasrana*, teu mantra-mantra ka Soemantri, ieu mah lain-lainna deui, gorèng patoet tèh dibèakkeun koe sorangan, *pamoeloe èstoe soeroep kana tangtoeng*, tjatjap ninggang kana patjatjadanana, kedok bakal onaman saleuheung, mèh sarimbag sareng perah bedog raoetaneun. Nja eta dedeganana boentelek benteloe pendèk njemploe mèjèkèh tenggèng ari beuheungna tjelengang, taktak lèwaj kawas korang, dekok ari tarang nongnong, iroeng pegèk biwir dje-dje, ngohngor tonggar rada monjong, pannon tjeleng bangoen kemboe, ari koelit lestreng kawas birit scèng. Moeng waosna barodas raranggètèng, ngaboelaèh peurahan kawas oraj welang. Ana sasaoeran

galab arapap eureupèup, sentor sengor adat kasar.

Katjarios saparantos moerangkalih arageung, koe ramana baris disanggakeun ka Maèspati ka Kangdjeng Radja Ardjoena Sasra Bae, soepaja diadjar koemawoela, adat tatambangan nagara. Doepi anoe badè dikintoenkeun tèh moeng Radèn Soemantri baè, margi ari Soekasrana mah taja petana, koeriak baè matak ngalingsemkeun ka sadajana.

Nanging barang Sokasrana ngadangoerakana baris angkat ka nagara, bakal koemawoela ka radja, keukeuh andjeunna hojong miloe, teu ngaroemasakeun manèh tanpa daksa. Radèn Soemantri welèh teu kersa dipiloean tina lingsem sasarengan, toengtoengna doegi ka pasèa tina keukeuhna noe hajang. Sokasrana diseuseul disèksèk-sèksèkkeun koe Soemantri, ari ditjandak mah henteu.

Radèn Soemantri parantos aja di Maèspati, ngabdi ka Ardjoena Sasra Bae, katjida dipikameumeut dipikaasihna, sareng dianggo tanggèlan tamèng dada pangraksa nagara.

Anoe kapertjanten dioctoes ka nagara *Magada* tea ogè, ngalamar sareng mapag pigarwaeun Kangdjeng Radja, poetri Dèwi Tjitrawati tea, nja Radèn Soemantri.

Nalika Radèn Soemantri moelih ti Magada njandak poetri Dewi Tjitrawati, samèrèch soemping ka nagara, andjeunna keuna koe tjotjoba panggoda, nja eta ngaraos tjangtjaja ka Radja, digoda koe boa dirèntog koe palangsiang, manah hamham tina teu atjan oeninga enja kana kadigdajaanana anoe ajeuna djadi doenoengan. Leuheung meueus moen èstoe ratoe linoehoeng pinoendjoel, ngaoela teu panasaran, tapi koemaha lamoen ratoe sipoehan, migoesti kana sanglingan, lebar temen koe salira, ngaoela kana djarian, njanghoeloe ka piroeroehan. Tina kitoé manahanana, nja andjeunna dagdagan rèk ngadjoegdjoegan, mèakkeun kapanasaran, didoega koe ditangtang perang.

Eanggalna ger baè perang tanding Soemantri sareng Ardjoena Sasra, pada ngadoekeun kasaktèn. Nanging ti barang proeng koe Soemantri geus karaos eungap,

tètèla katindihan pangarti, roemasa tjlok ti handap, doegi ka toengtoengna Soemantri kapèpèd, balaka jèn henteu koeat, neda agoeng pangampoera. Koe Kangdjeng Radja Ardjoena Sasra dihapoenten, moeng koe margi geus kcomalantjang koemawani ngalanggar tjegahing nagara, Soemantri nembè baris ditampi deui migoesti, oepami iasa ngalaksanakeun pamoendoet kangdjeng Radja, mindahkeun taman Sriwidari ka djero dajeh Maèspati.

Radèn Soemantri, nadjan ngaraos abot seungguh djeung wegah ngadangce timbalan Radja, nanging teu boeroeng njoe-manggakeun njanggeman kana sadawoehanana.

Koe andjeunna kamanah taja petana andjeunna njalira iasa mindahkeun éta taman, tangtos kedah aja anoe ngabantoe. Anoe kaerong piiasaeun kana kitoe, taja lian katjaba ti sadèrèkna anoe tanpa daksatèa. Koe margi éta ènggal baè Radèn Soemantri moelih ka patapan ramana nepangan raina, sedja njarandoe moendoet toeloeng.

Raden Sokasrana oedjoeg-oedjceg sanggoep baè, ari pamoendoetna taja lian ngan sok moen ditjandak ka nagara.

Taman Sriwidari sareng sabregna parantos aja di djero dajeh Maèspati koe pitoeloengna Sokasrana.

Saparantos beres Sokasrana masrahkeun taman Sriwidari ka Raden Soemantri, nja pok deui oendjoekan hojong tetep di Maèspati ngiring rakana. Nanging koe rakana teu didangoe anggoer ditoendoeng didjoeroeng moelang.

Tina keukeuh pada keukeuh doegi ka ger perang, sarta Radèn Soemantri kalepasan bioer baè mentangkeun panah tjakra, djeplok keuna ka Sokasrana, harita kènèh Sokasrana katibanan, ladjeng soekma tinggal raga, ngong aja soara: „Beu teungteuingeun, tèga ka noe tanpa dosa; rasakeun baè, baring soek pagi tangtoe aja wawales, hoetang pati bazar pati, hoetang wirang bazar wirang!”

Saparantos poepoes raina Raden Soemantri diangkat djadi papatih Maèspati, sarta gentos djenengan Radèn Soewanda.

Ari Soekma Sokasrana loengsoer di

Ngalengka, djadi warga Rahwana toekang ngangsonan ngarodjokan kana djoelig lakoe dengki.

Patih Soewanda nja poepoes koe Rahwana (Dasamoeka) dina nalika Maèspati ditempoeh.

Aja samboenganana.



Samboengan P. S. No. 1 katja 9.

ASMARANDANA.

20. Ngan di loehoer tjagak hidji, diseboetna talawoengan, tjék bedja éta tangkal téh, tempatpamoéan heurap, Embah Bradja dilewa, tapi pantes sarta soeroep, enja djiga talawoengan.
21. Meureun pimanaeun teuing, sagedé naon heurapna, matak montjor bedoeg ogé, tjenah baheula geus aja, anoe geus kawénèhan, toekang lintar ngala laeok, manggih timah batoe heurap.
22. Tapi ngan saali-ali, taksiran mah pasésaän, ari pék koe manéhna téh, didjieunan batoe heurap, djadi tiloe rahaban, geura mangga baé émoet, pigedéun éta heurap.
23. Tjatiak ngan saali-ali, bét djadi tiloe rahaban, tina koe awahing gedè, djeung aja hidji kiara, gedè kabina-bina, akar pabeulit ngagoeloeng, roembaj rambaj ngadjarépat.
24. Roejana dapoeran badis, tjeplès tangga tahap-tahap,

tjeuk saha lain golodog,
di sisi béh tangan-tangan,
mener ka lebah tangga,
akar ngaganténg ti loehoer,
pamoentangan panaékan.

25. Tahap tangga lénang bersih,
akar kawas beunang mapas,
eta leuweung téh Pakoewon,
nelah nepi ka ajeuna,
tilas anoe baheula,
nganteur rasmi ngajoen kalhoc,
arameng di paniisan.
26. Kébon kopi noe bihari,
ajeuna djadi kaboa,
ngalandég mangroepa kebon,
kiwari ge henteu robah,
ngan woengkoel salin roepa,
ting roenggoenoek bangoen ioe,
resik tempat pasirnaän.
27. Matak loetjoe narik ati,
moen nendjo tempat kaboa,
kajoengjoen koe siga kebon,
ngabérés djadjaranana,
nisiil beunang ngahadja,
di handapna lénang ioe,
linjih lir beunang njapocan. (1)
28. Lamoen noe karék ningali,
tangtoe njangka éta tempat,
kebon noe beunang mapaés,
atoeran djalma ajeuna,
sarta dijlaga-djaga,
tina roepana sakitoe,
matak hèlok matak héran.
29. Tjenah mah eta dedemit,
reudjeung kabéh matjan-matjan,
garawéna saban poë,
bagilir meunang bagian,
ngadjaga éta taman,
wantoe patamanan Ratoe,
bisi aja noe ngalanggar.

(1) Noemoetkeun katrangan R. Wiratmadja Tjia-
mis, pang lalëndor lénang téh, lantaran sok disa-
poeur koe *oemang* (bangsa keujeup dina kerang)
ana aja kalakaj ragrag sok geuwat disoeroengkeun
kaloeur.

S. d. R.

30. Nilik-nilik noe geus boekti,
handapeun tangkal kaboa,
salawasna lénang baé,
arang kalakaj salambar,
lamoen dipikir pandjang,
na koe saha éta daoen,
ditjokotna dipitjeunna.

31. Moen aja noe koemawani,
ngaganggoe tangkal kaboa,
teu maké dongdonan djampé,
tinangtoe dihakan matjan,
tapi kitoe gé doeka,
wantoe ngan bédja ti batoer,
teu atjan njoba sorangan.

SINOM.

32. Di Santjang aja wahangan,
anoe misah ti noe lain,
kiroeh kawas tjai béas,
tjenah tjorna eta tjai,
ti karaton bihari,
lébah sisi pisan dapoer,
oeroet anoe baheula,
ngisikan djeung ngala tjai,
katélahna ajeuna Tjipangisikan.

33. Malém Salasa Djoemaäh,
ditjegah pisan dipangkring,
di Santjang teu meunang lintar,
lantaran di éta peuting,
waktoena pra dedemit,
ka laeet ngarala laeok,
Embah Bradjadilewa,
sok moendaj tengah djaladri,
tanganana loba kilat tingbaranjaj.

34. Nadjan lain malem éta,
lamoen loba kilat tatit,
di laeet babaranjajan,
henteu meunang koemawani,
ari sabab dipangkring,
risi bok bilih karoengkoop,
baheula enggeus aja,
palika noe koemawani,
gana-gana ngarempak éta larangan.

35. Ngaranna Alimoekidam,
mener dina hidji peuting,
di laeet babaranjajan,
Ki Alimoekidam indit,

- teu tolih ka pawarti,
tjatoer galoer teu digoegoe,
madjoe indit njeurangan,
lintar wantji tengah peuting,
katjatoerkeun sabatoerna pada reuwas.
36. Harita malem Salasa,
geus nepi ka isoek deui,
Alimoekidam teu datang,
koe batoerna pada ngoengsi,
bisi titeuleum palid,
atawa kabawa laoet,
tapi weléh teu aja,
ti dinja toeloelj badami,
rioeng-rioeng néangan akal tarékah.
37. Keur kitoe poentjengis datang,
gantjangna éta Ki Ali,
pada nanja koe batoerna,
ka mana lampah ti peuting,
ari walon Ki Ali,
koering téh peuting di laoet,
keur lintar ngeunah ngounah.
henteu kanjahoan deui,
aja anoe ninggang beurat kana awak.
38. Sihoréng teh ramat heurap,
koering ampir henteu eling,
beuheung dikenjang ka loear,
ti dinja ngadjérit tjeurik,
tapi henteu ditolih,
koering ditinggangkeun asoep,
kana sabidji kodja,
arék kaboer hajang bidjil,
henteu bisa da kodjana loehoer pisan.
39. Njampak dina éta kodja,
loba laoek roepi-roepi,
tina koe awahing reuwas,
boga rasa samar hoerip,
koering les henteu éling,
ari inget bet teu poegoeh,
lingloeng paroék tingal,
tapi pikir djedjeg éling,
so emangka téh moal salah ieu Embah
40. Saoer Embah ka garwana,
barang geus soemping ka boemi:
njai lintar téh teu meunang,
ieu ngan meunang saeutik,
kitoe gé hoerang leutik,
loemajan pais keur isoek,
- ti dinja eusi kodja,
dioetjoetkeun rék dipais,
koering tjeurik bari matek djadjampéan.
41. Aéh koetan si Moekidam,
saoer Embah ka sim koering,
sia téh mentas ti mana,
walon koering ongkoh abdi.
ajeuna nembé bidjil,
tina kodja tas karoengkoep,
walonna aéh koetan,
naha lalawora teuing,
koe aing mah ti tadi teu kanjahoan.
42. Oentoeng teu kapais sia,
semet ieu méré éling,
oelah deui lalawora,
njeurang tjetjegahan aing,
oentoeng sia pribadi,
tadi basa keur di laoet,
henteu ditaroek heula,
ajeuna mah hendjig balik,
omat pisan sia oelah arék wéja.
43. Tah sakitoe tjaritana,
anoé ngalanggar pamali,
harita téh éta Embah,
moen oerang mah eukeur ngetjrik,
mapaj di toeroet sisi,
ngala laoek noe lalamboet,
salah djeung benerna mah,
éta wartos doeka teuing,
ngan boektina loba pisan noe pertjaja
44. Tjegahanana di Santjang,
niir laoek gé teu djangdji,
dipantang tina asangna,
koedoe matana ditiir,
sabab di éta nagri,
aja hidji ménak agoeng,
djenengan Praboe Sangsang,
djadi moen diasang pasti,
meunang bendoe ti éta Paraboe téa.
45. Sabab ngoenghak ka djénéngan,
ketjap asang njabit-njabit,
noeloelj nepi ka ajeuna,
di mana laoek ditiir,
matana enggeus pasti,
kaloearan Santjang tangtoe,
karana noe sédjén mah,

bet geuning di mana teuing;
biasana niir mah lébah asangna.

Aja samboenganana.

N. B. Sadjarah waktoe Santjang djadi nagara sarta asal bibit boeitna, koe sim koering noedjoe dikotéktak, lamoen pinanggih hasil tangtos dipédar di ieu Poesaka.

ANDJOEN G. PRAWIRA.

Tjandra sangkala memet.

Anoe diseboet tjandra-sangkala-memet, nja éta tjandra sangkala anoe diwoedjoedkeun koe gambar.

Dina pésta radja taoen ieu, mangsana méstakeun djedjeg salawè taoen Kangdjeng Radja Poetri Wilhelmina ngastana karadjaan, ti taoen 1898 dongkap ka taoen 1923, éta bilangan taoenna didaramel sangkala-memet.

Sapertos di Garoet Sangkala-memetna anggitan, Rd. Rg. Wiriaatmadja Djoeragan Patih Garoet, kieu oengelna:

Hèsti menga bramara boedhi.

Hèsti = 8; menga = 9; bramara = 8; boedhi = 1.

Sasangkalanana tina taoen 1898, nja éta nalika Sri Maha Ratoe ngawitan ngasta karadjaan.

Eta sangkala, ngandoeng harti:

Hèsti, hartina: gadjah bikang, perlambangna tina kakawasaan sareng katohagaan.

Menga, hartina: ngangah bari tanggah, perlambang neneda ka Jang Maha Soetji soepaja salawasna ginandjar Sihing Jang Widi, sadajana teu aja pantjabajana waloeja salalawasna.

Bramara, hartina: njiroean, sato leutik ati-ati, tohaga teu ara wèja, pakarang njanding teu anggang, anoe moha dipoelang roepa tamaha.

Boedhi, perlambang loehoeng panemoe, djembar pangabisa, werat njaangan boeana, perbawana henteu goegoep gampang liwoeng, tara salah nja pamilih.

Ari djedjegna salawè taoen njepengna kakawasaan ti wangkid harita, nja dina taoen ieu 1923, sasangkalanana oengelna:

Trisoela kembar troesing bhoemi.

Trisoela = 3; kembar = 2; troes (ing) = 9; bhoemi = 1.

Trisoela = panah at. toembak anoe paksina (seuseukeutna) tiloe, perlambang sampoernana adeg karadjaan, ngaweng koe tiloe wewengkon: Nederland, Insulinde, Surinamè.

Kembar, perlambang roentoet roekoenna Nederland sareng djadjahanana geus djadi doea sapaasang, noe maréntah noe diparéntah, tanah djeung sapaangeusina, teu bina dibéda-béda; Sarta noedjoe karaketan sangkan dalit ngahidji, teu anggang pasalingsingan.

Troes ing bhoemi, perlambang, lambatlamboet njetjeb nantjeb teu keuna koe owah-gingsir, lana teu keuna koe hama, lir dipakoe ajana dina boeana.

Tah kitoe oengelna sangkala-memet anoe di Garoet, engkè anoe ti tempat sanès ogè badé dilebetkeun.

Perkawis moendoerna barang-barang batikan.

Koe lantaran kabongroj koe anoe siga anéh, réa toekang batik anoe kabéngbat, tjoel loeloegoe kagèmbang koe barang anjar, niron tjonto-tjonto boeatan Eropa. Roepa-roepa gambar tina boekoe-boekoe, tjonto rènda-rènda, tjonto soelaman atawa bordèlan sareng manglè-manglè papaès Eropa tèa, anoe ajeuna ditaroeroen ditoad koe toekang batikan. Nepi ka ajeuna mah réa pisan samping, oedeng atawa kekemben anoe batikna nganggo tingkesan Eropa tironan tèa, atawa tampolana mah pinoeh koe gambar sasatoan, gambar tatangkalan, gambar boeboeahan atanapi perkembangan, sakapeung siga, sakapeung henteu, malah tampolona mah teu ka loehoer teu ka handap. Atoeh tangtos baé

ari koe kitoe tèa mah, rèk lepat meureun, teu siga meureun, kapan éta anoe digambarna tèa ogè, aja anoe teu atjan kanja-hoan roepa-roepana atjan.

Ka-bèh-dieunakeun aja deui tambihna sasabna pamilih toekang batik tèh, nja éta mapaèsan batikan koe aksara, aksara memet babakoèna. Malah aja anoe tingkesna koe gambar singa karadjaan Walanda, gambar kapal, gambar hoeloe karèta api didjeblag-djeblagkeun sagedè-gedè nana-haon, ngarah gampang èbrèhna nembrès dina kasalahanana.

Bawaning koe hajang poeas, teu tibra koe sakitoe sasarna dina njieunna tingkes anjar tèh, aja anoe kaleuwihan pisan, nja éta koe gambar serdadoe baris, makè gambar mariem, barisan noe toempak koe-da maranggoel bedil, èstoe ditjampoer-adoekkeun pisan.

Ka-ajeunakeun rèa toekang batik anoe ngantjokeun batikanana djoeleun ka bangsa Eropa, saperti taplak mèdja, papaès tèmbok, tempat kapoetan, dj. s. t. anoe batikanana geus beunang ngaropèa, komo ari gambar wajang mah sigana geus oelah baè kalawat tèh, pada hal kapan ari wajang mah lain dina batik pipernaheunana. Ari pang kitoe tèh taja lian ngan teu toehoe kana toegoe noe babakoe, teu oeninga kana gelarna batikan noe saenjana, maroekan taja soerahna. Ningal ka dinja, tètèla roeksakna èlmoe batikan pitoein Djawa tèh, sanès dirceksak koe deungeun-deungeun baè, tapi nja koe anoe bogana deui, koe oerang priboemi kènèh. Ari lantaranana pang oerang dieu, miloe ngaroeksak kana éta èlmoe poesaka karoehoen anoe sakitoe loehoengna, taja lian ngan toena loeang taja kaoninga, nepi ka niroe noe batoer anoe teu poegoeh salang soeroepna, tjoel warisan karoehoenna pribadi. Lantaran tingkesna geus sanès pitoein toengtoengna teu timoe koemaha piprakteunana dina ngagarapna ogè, koedoe koemaha palakiah padikana noemoetkeun èlmoe ngabatik noe saenjana, tina parantos pasalingingan djeung bibit tèa.

Ari moenggoeh oerang Eropa anoe mareuli batikan tèh rèrèana nja teu aroeninga kana oenak-anikna djero-djerona bab

batik, maroekan enja baè ari batik tèh koedoe kitoe, koedoe makè gambar wajang gambar kembang, disangka éta tèh toelèn kabinangkitan Djawa anoe geus kagoer-nita kaaloesanana katjeloeok kaloehoengnana tèa.

Geura ana dimanah ka dinjana, atoech koemaha teu rèk roentag èlmoe ngabatik tèh, da anoe meuli teu boga harti, noe ngadjoel sambèwara, toengtoengna sasab sarèrèa, da pada henteu aja kaoningna tèa.

Aja deui hidji hama anoe ngagaksak kana kamoeljaan èlmoe batik, nja éta oerang Eropa djeung bangsa-bangsa sèdjèn anoe ahli kana gagambaran Eropa, anoe ngasoepkeun èlmoena dipakè ngalambon èlmoe Djawa, lantaran dina sangkana éta kapinteran gambar babaran Eropa tèa, kènging dianggo njaroengsoem panambah kadjawaan, atanapi nja dianggo ngalindih baè ari toengtoengna mah.

Ka-bèh-dieunakeun anoe dianggap djalan geusan ngamadjoekeun kabinangkitan Priboemi tèh nja éta lamoen noeroet galoeer mapaj djalan pangadjaran panghoedang rasa Eropa, anoe di ditoe geus diakoe ngan éta-étana patokan anoe geus tangtoe oegeranana. Pada hal apan ari Djawa mah boga raratan sorangan. Koe lantaran tingkes-tingkes Eropa tèh enja-enja keunana kana sipat èlmoe gambar, kawas geus moal boa engkèna mah bakal ditarèplak satjeplèkna koe oerang dieu, nepi ka soemiratna kabinangkitan pitoein priboemi bakal keuna gogoda kapegat djalan kapintjoet koe èlmoe batoer.

Tarèkah panolak sangkan kabinangkitan ngabatik oelah moendoer djeung oesaha geusan ngamadjoekeunana.

Tadi di loehoer parantos ditjarioskeun saeutik-eutikeun moendoerna èlmoe ngabatik pitoein tèh, koe margi éta djol baè aja pertanjaan: „Koemaha tarèkahna geusan nolak sangkan éta èlmoe ngabatik oelah tambah lila beuki toena; djeung koemaha makihikeunana sangkan éta èlmoe aja madjoena mapaj loeang noe ka toekang, aloer anoe kapoengkoer-poengkoer, bisa tambah kadjembaranana?”

Pikeun ngadjawab soeal éta, taja lian ngan oerang tëh koedoe ngotèktak sababna, naon anoe djadi marga lantaranana, pang éta kabinangkitan anoe geus nintjak kana sampoerna tëa, ajeuna nepi ka roeksak.

Ieu kasalahan tëh lain nawoekoe di toekang batik ajana, nja éta pèdah maranèhanana geus ipis, geus ngolèmbar rasana kana gelarna sipat aloesna batik tëa, tapi éta di anoe mereuli deui ajana salah tëh, lantaran saroeana tëa pada teu oeninga. Geura oepami ajeuna aja anoe ngagaleuh batikan, anoe djadi babakoe tëh ngan kana ngarampa dasar, kasar atawa lemesna, ari kana toelisna mah, anoe djadi panggelar sipatna kabinangkitan tëa, teu pisan dipirosèa, rèk saè rèk awon teu matak djadi wagelan, malah tampolana mah ngahadja milih tingkes anoe lain-lain ngarah siga anèh, dapon obroj sagoeloeboeran malar moerah.

Tah éta anoe djadi hamana. Geusan neempes hama ieu, aja doea djalanna; Ka hidji: Rasa anoe pimeulieun, kana aloesna kabinangkitan batik, koedoe dihoedangkeun deui, sangkan tingal merenah dina tempatna.

Ka doea: Toekang batik koedoe pada ngaping, sangkan ngagedèkeun gelarna rasa moeljana kabinangkitan batik, anoe medal tina sipat-sipat kabangsaanana, sareng ditambah koe dibèrè tingkes-tingkes batikan pitoein anoe araloes toeladeun sareng toeroeununana.

Anoe kedah dièmoetkeun dina perkawis batikan, aja tiloe roepi, nja éta:

1. Batikna (tingkesna, toelisna).
2. Babaranana (sogana).
3. Garapanana.

Anoe hojong aroeninga kana katrangan ieu, tiasa kènging tina lezing-lezing, (babakoena pikeun bangsa Eropa), dina tongtonan-tongtonan (tentoostelling).

Dina tongtonan tëa kadjabi ti batikan anoe lalemes anoe saraè, boh batikna boh

babaranana, disajagikeun njanding barang kasar (kodèn) deui soepaja iasa ngabandingkeun mana noe saè, anoe koemaha noe awon. Sareng diajaan oerang Priboem anoe ahli kana batikan geusan njanggakeun katrangan ka sakoer aue marariksa.

Nja kitoe deui di sakola-sakola handap perloe naker perkawis batikan diadjarkeun sangkan rasa moerid kana kaaloesan batik bisa hiroep, toeroeg-toeroeg ari di sakola mah waktoena toemaninah pisan bisa di asoepkeun dina pangadjaran ngagambar. Di sakola istri di Djawa mah perloe naker diajaan pangadjaran batik, sarta diadjar tingkes anoe araloes, ditoe-doeheun naon anoe gorèngna dina babaranana atawa dina tingkesna.

Anoe mereuli batikan, lantaran teu oeninga saè awonna tëa, rèa naker anoe kadjeblos, dibobodo koe noe dagang, tah pikeun ngadjaga éta, djalan anoe matak ngaroegeikeun ka toekang batik anoe araloes, perloe diajakeun koemisi, anoe bakal mèrè tjiri mana batikan anoe aloes. Koe oesaha ieu, tangtue engkè lila-lila mah toekang batik tëh bakal njarieun anoe araloes.

Ieu oesaha anoe diseboetan bieu, ngahadèan djeung ngamadjoekkeun batikan tëa, gedè naker goenana ka toekang batik. Tapi ari moenggoch pikeun toekang batik mah, rèa kènèh naker anoe koedoe diperloekeun.

Nja éta di mana maranèhna geus miboga rasa kana milih tingkes (tjonto batik) anoe hadè anoe gorèng, koedoe geuwat dibèrè tingkes-tingkes (tjonto) anoe araloes atawa ditoengtoen sangkan barisa njarieun tingkes sorangan. Tjonto-tjonto tingkes batikan tëa ngarah gampang, koe doe ditjatak diboekoekeun djoealeun ka toekang batik; kitoe ogè anoe meunang ditjatak tëh ngan tingkes anoe aloes woengkoel, titiron mah oelah, sarta hadèna mah koedoe ditjèt noeroetkeun sogana, sakalian djeung katranganana. Oepami hajang oendak deui kamadjoeanana, nja koedoe ngatlegkeun sakola batik tempat ngaliarkeun èlmoena, djadi njaliarana tëh, lain koe pitoeleong boekoe woengkoel. Di

tingkes

sakola batik téa tangtöe diadjar ngarang atawa njeun tingkes sorangan. Goeroe-goeroena koodoe petingan, soepaja oelah gampang kasarad koe kaèrapaan, kabaod koe èlmoe batoer.

Pikeun ngalaksanakeun pakarejan anoe ditataan bieu téa, perloe aja artos piwaragadeunana. Doeit kaperloe anoe ieu, lain oetjoel ditamboeh, da poegoeh djoedoelna, bakal aja goenana, lantaran roeksakna èlmoe ngabatik atjan pati pohara, masih aja kènèh pitarèkaheunana. Ajeuna ninggang kènèh mangsana geusan nangtajoengan eta èlmoe kabinangkitan, anoe geus sakitoe loehoerna, oelah nepi ka moendoer keuna koe hama.

Nja ieu oesaha anoe moelja anoe mawa goembirana manah ka soegri anoe moeposti sareng djoemoeroeng kana kama-djoeanana kabinangkitan bangsa Djawa anoe geus sakitoe loehoerna.

Pertawis ti anoe gegel.
J. Kats.

Kana anoe parantos didadar bieu di loehoer téa, saer Bestuur Java-Instituut kieu:

Koe margi teu atjan aja pakeunna, kakirangan piwaragadeunana téa, saajeuna teu atjan tiasa ngalaksanakeun sadajana, nembè ngawitan ngadamel tongtonan (tentoostelling). Pikeun tongtonkeuneun téa parantos réa batikan anoe dikempelkeun, di Djogdja koe pitandangna: P. A. Soerjadingrat, Rd. Sostrowidjono. Di Solo koe pitandangna: Kangdjeng P.A.A. Prangwedono, sareng Kangdjeng P. A. Hadiwidjojo. K: R. A. Sosrodiningrat, K. R. T. Sarwoko Mangoen Koesoemo. Di Pasoendan koe pitandangna: K. Boepati Tjiamis, K. Boepati Tasikmalaja, K. Boepati Garoet, Rd. Ajoe, A. A. Koesomasabrata Tjiamis, Djoeragan Patih Garoet, Djoer. Patih Tasikmalaja, Djoer. Patih Tjiamis, Djoeragan Tjamat kota Tasikmalaja.

Ti toekang batik parantos namboet roepi-roepi batikan, sadajana tongtonkeuneun di Jaarbeurs Bandoeng, Pasar Gam-

bir. Weltevreden, di Samarang sareng di tempat-tempat sanès anoe engkè baris ditetepkeun ti pengker. Dina oenggal tongtonan téa baris aja salah saerang anoe njanggakeun katrangan tina perkara batikan téa ka tatamoe-tatamoe.

Sapalih eta batikan tèt diatoer neundeunna, anoe saè dirèndèngkeun sareng anoe awon, nja eta soepados ènggal èbrèh kaungali bènenna, boh dina batikanana, boh babaranana soemawonten garapanana mah. Di antawis eta batikan anoe ditongtonkeun téa, aja anoe sampoerna pisan saèna, batikanana (toelisna, tingkesna) saè; babaranana (sogana) saè; garapanana saè.

Aja deui anoe saè batikna, kirang saè sogana, saè sogana awon garapanana, sareng sawangsoelna. Dina oenggal batik téa ditapelan kertas kikitir katranganana.

Di antawis anoe ditongtonkeun aja anoe kènging digaleuh, pangaosna diserat dina barangna, kènging pesen ka anoe ngadjagi di dinja.

Di Djogdja parantos ngadeg hidji koemisi pikeun mariksa barang batikan anoe dipasrahkeun koe toekang batikan, anoe baris maparin tanda (koe tjap) kana batikan anoe saraè. Ari anoe kapilih kana eta koemisi nja eta: Rd. A. Gandaatmadja sareng Kangdjeng Pangèran sareng Rd. A. Soerjadingrat.

Di Mester koemisi saheulaanan: 1. Rd. Ajoe Poeradiredja. 2. Rd. Adjeng Gilangkantjana. 3. Rd. A. Haroen al Razid. 4. Rd. A. Soerapoetra.

Di tempat-tempat anoe sanès baris disoehoenkeun soepaja ngajakeun koemisi anoe saroepe kitoe deui.

Ieu di handap diserat batikan anoe badè ditongtonkeun tèt.

Bestuur hatoeur nochoen ka sadaja para Djoeragan anoe parantos maparin namboet batikan kagoenganana tongtonkeuneun téa, lamina aja sasihnna sareng nganochoenkeun deui ka sadaja anoe roenoljong kana ngalaksanakeun ièu oedagan.

Saha atanapi naon ari Semar?

Parantos aja sababaraha oerang para boe-djangga anoe ngadadar pamendakna pameoka eta soeal anoe kaoengel di loehoer.

Geura oerang wajangkeun deui di dieu tjoetatanana sakadar anoe perloe kaoeninga.

Dina poestaka-mangsa „Djowo” taheun ka 2 No. 4 aja lalakon „**Petroek djadi ratoe**”, ari dina lalakon wajang di Soenda mah biasana disebut: „**Oedawala djadi radja**”. Koe sadaja parantos kaoeninga Sang Oedawala teh panakawan Ardjoena, anak Semar anoe boengsoe. Sang Oedawala ditoendoeng koe doenoenganana. Bawaning koe nalangsa ngenes djoung njeri, toengtoengna tega kana raga dek tatapa neneda moentang ka Dewa. Tinekanan panedana dongkap ka bisa miboga djimat „*Lajang Kalima Sada*”. Oedawala hajang ngaloebarkeun kanalangsanaanana, ngalindih sababaraha nagri, karep hajang males ka oeroet doenoengan. Saparantos pirang-pirang ratoe anoe diroeroeg, nja Oedawala ngadeg radja, di nagara **Lodjitengoro**, sarta sah kakashih djenenganana ajeuna **Sang Praboe Belgoeoewel-bèh Tongtongsot-Oepelgen-Doerginadoe-Djengglèng**.

Barang parantos andjeunna ngadeg nalendra, anoe diheulakeun teh ngoebrakeun sagala hoekoem, moepoedjoeheun kana ngadoe, ngadoe domba, ngadoe hajam, sintir tjekih djit, sadajana djadi papantjen nagara, sarèrèa dicoembar sakama-kama sakawenangwenang. Sang Praboe Belgoeoewel nimbalan mapak bala baris ngaroeroeg Pandawa, malah geus helang ngiangkeun panangtang.

Koe Pandawa diajonan, nadjan risi rada gimir ogè, ningal moesoeh sakitoe keur nandjoeng pinoendjoelna. Mèmèh proeng taroeng Pandawa ngoemaha heula ka Mèralaja ka Praboe Keresna. Ratoe Mèralaja seber tina oeninga jèn djimat Kalima-Sada kagoengan Pandawa tea geus aja di moesoeh, nanging teu matak boentoe lakoe poegag lampah, tina awas koemaha piakal-tarèkaheunana. Ari anoe kapeto ditimbalan koe Kresna madjoe perang ngajonan moesoeh, nja eta **Ki Nala Garèng (Si Tjèpot)**, doeloerna moesoeh anoe keur ngalalakon tea. Praboe Belgoeoewel-Bèh roentag pangawasana, kasoran koe Nala

Garèng mah, nja toengtoengna gorèhèl Sang Oedawala, kotjèptak djadi panakawan Ardjoena deui.

Tah kitoe ringkesna, tapi naha eta lalakon teh ngan sosompang karangan doang, atanapi djadi soeloek minangka siloka aja pe-sèkeunana?

Geura oepami koe oerang ditilik koe harti, tangtos djol baè soeal: Naha naon atawa saha ari Semar, Nala Garèng djeung Petroek teh? Oerang mana ti mana asalna eta teh, naon pihartieunana pang djadi aja kitoe dina wajang?”

Ari margina noe mawi aja pertanjaan kitoe, kapan dina pakem pawajangan basa Sangskrit (Sanskrit-Mahâbharata) mah teu aja, henteu kaoengel eta anoe tiloe panakawan teh. Djadi tètèla Semar, Tjèpot (Garèng) Oedawala (Petroek) mah tjerè karangan Djawa, sanès bawa ti Hindoe.

Ari dina timbangan djsim koering mah, eta Semar Nala Garèng sareng Petroek dina wajang teh, boa-boa djadi **gambarna** atawa **perlambangna** bangsa oerang priboemi, dina dibandingkeunana djeung *bangsa Hindoe* noe ngageugeuh kakawasaan di Djawa (baheula) noe djadi doenoenganana.

Ari margina pang aja sangka kitoe, eta ngemoetkeun kana poko pakem basa Sangskrit lalakon Mahabarata ta. Di dinja ditjaroskeun aja boeta-boeta danawa anoe djadi moesoehna para satria-satria. Tah tina eta pakem sok ngolebat kaoeninga jèn anoe dipikarep koe anoe kagoengan tjarita, eta boeta-boeta danawa teh, nja gambarna, perlambangna, oerang priboemina tanah Hindoe pitoein, ari satria-satria anoe garagah, eta minangka bangsa Ariërs.

(Sing èmoet jèn tjarios wajang teh sanès lalakon di Djawa nanging sajaktosna di Hindoe. Ari bangsa Hindoe harita dibawah parèntah bangsa Ariërs. Djadi oerang priboemi Hindoe diibaratkeun (dieunteupkeunana) kana **boeta**.)

Dina lalakon Ramajana (Batara Rama) kadjaba ti boeta-boeta danawa, kaoengel aja monjèt aja gadjah-biroeang. Anoe barisa ngomong mangroepa djelema, anoe djadi gege-doegna djenenganana Soegriwa, Soebali, Djembawan, Anoman diseboet monjèt kènèh, nja eta anoe djadi balad Batara Rama. Batara Rama moal iasa ngèlèhkeun Rahwana

maloen henteu kalawan pitoeloengna éta **monjèt-monjèt** tés. Tah ari éta anoe diseboet **monjèt-monjèt** téh, koe anoe moeka lalakon Ramajana geus ditétélakeun, jén lain monjèt enja, tapi maksoedna nja éta *orang priboeni* (oerang Hindoen) anoe sabitoelöengan djeung Batara Rama. Koe anoe ngarangna lalakon Ramajana bangsa Ariér, oerang priboeni Hindoe téh dieunteupkeunana kana monjèt, tina dihina keunana nepi ka teu dianggap djelema.

Ari di dieu di oerang, kadjaba ti aja boeta aja monjèt téh, ditambahan djeung maké aja *panakawan* deui. Anoe ngarangna, anoe matak dina wajang aja panambah panakawan, doeka oerang dieu doeka oerang Hindoe di dieu. Sareng kana pikarepeunana anoe ngarang, naha enja éta tiloe panakawan téh djadi perlambang gambarna oerang Djawa anoe ngawoela ka bangsa Satria (Hindoe), atawa sanés? Eta paék kénéh.

Djisim koering henteu tiasa netepkeun koemaha anggapanana anoe ngeugeuh tanah Djawa balieula ka bangsa priboeni, naha tjara Ardjoena ka panakawanana atawa koemaha. Di Malajoe mah aja anoe djadi wawaton antara ratoe djeung oeloen koeringna, malah kaengel dina kitab-kitabna sareng dina Sadjarah Malajoe. Kieu ringkesna anoe dina Sadjarah Malajoe mah:

Sang Soeparba (anoe ngaroendajkeun radja-radja Malajoe) sareng doea sadèrèkna loengsoer ti Kahijangan di Boekit Segoeantang (Palèmbang), kagoenganana garwa ka poetri-poetri poetra radja. Anoe mangsaharita djadi Radja di Palèmbang djenenganana Demang Lebar Daen, kagoengan poetra istri geulis kawanti-wanti. Sang Poetri dipoendoet koe Sang Soeparba, koe ramana moal dipasihkeun oepami Sang Soeparba henteu ngadamel perdjangjian. Kieu saer Demang Lebar Daen: „Goesti, poen anak moal kasanggakeun, oepami Dampal Goesti henteu kersa djangdji jén badé roemaksa roemawat ka sadaja anoe oeloen koemawoela. Anak-intjoe sareng satoeroen-toeroen, nan abdi goesti, sedja soemoedjoed ka Dampal Goesti, moeng dina aja kairougan katalingehanana, poma oelah diwirang oelah dinjeri disiksa koe panganiaja, oepami gedé dosana mangga tibanan hoekoem pati; kitoe ogé oepami sapatotos sareng hoekoeman Allah Taalah.

Dawoehan Sang Soeparba: „Mangga, tapi sawangsoelna abdi-abdi koedoe djangdji jén moal baha ka radja”.

Nja Sang Soeparba kedal soepata ngaragragkeun saer, jén saha-saha anoe tjadra teu toemoet kana éta pikoekoeh, bakal dibalik lemah.

Eta margina anoe mawi radja-radja Malajoe mah mangkring kana nganjenjeri abdi, tara nganiaja koe pangwiwirang, tara nandasa kana kahormatan djelema. Sawangsoelna abdi-abdi soemoedjoed ka ratoe tara baha.

Oepama aja ratoe anoe ngarempak boh nganjenjeri boh ngawiwirang ka abdina, éta djadi kila-kila (totondèn) jén nagarana tèreh roentag”.

Tah kitoe moenggoeh di Malajoe mah. Ari di dieu teu atjan tiasa ditefepkeun, noe mawi samar kénéh kana njoerahan Kiai Semar téh, naon atanapi saha saenjana?

Noemoetkeun karangan Djoeragan Boediardjo, éta anoe tiloe panakawan téh, kieu toetoeranana (diringkeskeun):

Lalakon wajang téh dianggitna alam K. Radja Aerlangga ngasta kakawasaan di Djawa, kira-kira dina taen 1028 A. D, taen Sjaka 950. Toetoeran Semar parantos didadar koe taen Van Stein Caliefels dina Kongres Taal-Land-en Volkenkunde van Java.

Nanging oepami di dieu dipindo ditjariskeun sakalian sareng toetoeranana panakawan anoe doeaan deui, asana nja moal giplah moal moebah, malakmandar aja poeloenganunana.

Sa.nèméh njanggakeun pamendak pribados, badé mapaj heula raratanana Ki Dalang, anoe ilahar dihaleuangkeun dina kakawèn mangsana Ki Panakawan rèk medal tina kotakna. Kieu oengeln:

„Apata marmanè paparab Semar? Milanira sineboet Semar, semar poenika saking temboeng samar. Mapan pranjata Kiai Loerah Semar, samar woedjoedira. Jen den wstanana djaloe, wandanira kadi wanita; jen sineboeta estri, dadapoenanira teka prija. Kaja paran ta sasipatanira Kijai Loerah Semar? Iroeng njoenti, mrak ateni; mripat rembes, mrak ateni; pipi gembil, mrak ateni. (*ginak-ginoek, mrak ateni; sadaja sarwa mrak ateni.*)

Sinten ingkan kanggenan Kijai Loerah

Semar, saéstoe kinasihan deñing Djawata. Ijata saloegoenè Kijai Loerah Semar mapan dahat samar, karana sadjatine dede manoesa, ananging dewa ing Soeralaja. inggih Sang Hijang Ismaja. Kijai Loerah Semar tjoganira kalih; ingkang sepoeh nania Kijai Loerah Nala Gareng, anem Kijai Loerah Petroek. Apata marmane parab Nala Gareng? Nala ikoe ati, gareng ikoe garing. Nala Gareng, agaring manahanira, tansah angandoet prihatin.

Kaja paran sasipatanira Kijai Loerah Nala Gareng? Mripatira kera, lambenira tjopet, baenira tjeko, jèn loemampah pintjang atjengkrag- tjingkroeg, awit soekoe nira kebak boeboel. Dene ta Kijai Loerah Petroek? Tiang-tianganira pandjang, iroengira pandjang, mripatira pandjang, lambenira pandjang, goeloonira pandjang, sockoenira pandjang lan pandjang oega tanganne. Menggah wawatekanira: kawarisan; njebrot, kagandjar; nabok, ingopahan."

Pisoendaunana èta kakawèn tèh kinten-kinten kieu: Naha mana dingaranan Semar? Anoe matak dingaranan Semar, sabab ari Semar tèa asal tina ketjap *samar*. Kapan tètèla Kijai Loerah Semar mah woedjoedna matak samar. Geura apan diseboet lalaki, tapi ari wandana tjara awèwè, ari diseboet awèwè da poegoeh siga lalaki. Koemaha ari adeg-pangadegna Semar tèh? Iroengna pegèk (njenti: leutik, njenti!), tapi narik pangasih matak loetjoe; panonna kéongean (rembes, bèlek), tapi matak deudeuh mawa asih; pipi gembig, nadjan kemboe matak loetjoe; gembjek péjèkèh pendèk tapi narik matak asih taja pikatjoeaeunana, tjindekna sagalana matak resep matak asih, goenoeng loetjoe. Sing saha anoe karoeng-roengan Semar. tanwandè kinasihan koe Djawata. Doepi sajaktosna Kijai Loerah Semar tèh katjida matak samarna, karana sadjati-djatina Semar èta lain manoesa, tapi dewa ti Soeralaja, nja èta Sang Hijang Ismaja. Kijai Loerah Semar boga seuweu doea, anoe tjikal ngaranna Kijai Loerah Nala Gareng. (Di oerang diseboet Si Tjepot). Boengsoena ngaranna Kijai Loerah Petroek (Di soenda diseboet Si Oedawala).

Naha mana dingaranan Nala Gareng? Ari sababna, Nala tèh hartina ati, ari

Gareng hartina toehoer atawa garing, djadi Nala Garèng tèh djelema noe garing atina, èta sababna salawasna ngan dipoeok koe kabingoeng dirandapan koe kasoelah. Koemaha ari pasipatanana? Panon dèlèng, biwir bènggo, leungeun tjèngkrong, leumpangna dèng da soekoena botol.

Koemaha ari Ki Loerah Petroek? Adegpa-ngodegna djangkoeng bogang (djangkorang), iroeng pandjang, panon pandjang, biwir pandjang, beuheung tjelengang, soekoe leungeunna ranggoas parandjang. Ari wawatekanana, toetoeonan, ana maling pada moedji, maok teu djadi pamojok, toenggaltunggeul dialem dioepah-apèh."

Tah kitoe tjeuk Ki Dalang. Tadi geus diterangkeun ketjap Semar tèh, asal tina samar. Ari èta ketjap samar, djangkarna tina war. Dina boekoe karangan toean Dr. H. Kern panalobentik basa Kawi (Kawistudiën) katja 60 diterangkeun jèn ketjap samar tèh djangkarna tina war dirarangkènan „san” anoe asal tina sa. Tina sanwar, ana robah djadi samar; ieu robah deul djadi Samar, Noemoetkeun tjarita dalang, Semar tèh Dèwa ti Soeralaja djenenganana Sang Hijang Ismaja. Tapi koemaha toemoeroenna, naha nitis Sang Hijang Ismaja tèh ka Semar, atanapi mindah roepa ti Kajangan ka Martjapada? Emoetan djsim koering Semar sareng Sang Hijang Ismaja tèh hidji woedjoed doea ngaran. Malah ketjap Semar ogè moal boa robahan tina Ismaja tèa, tjara netija djadi netra, sangasaja djadi sangasara.

Nanging ari noemoetkeun katerangan toean Van Hien mah dina boekoe karanganana (De Javaansche Geestenwereld), Semar. Maja (Isnaja) sareng Smara tèh misah-misah baè, pada aja hartina toemoet woedjoedna séwang-séwangan.

Emoetan djsim koering Semar tèh djadi perlambang woedjoedna sipat tjinta asih ka Dèwana, djadi dina ningalna pawajangan Semar, kedah kahoedang ras emoet kana tjinta asih, tibelat ke Dèwana.

Doepi Nala Garèng perlambang Batara Kala. Doenoengan Nala Garèng mikawelasna ka panakawan, tawis ngaloehoengkeun Sang Kala tèa, dieunteupkeun kana badèga anoe ditjandak sakoelah-sakolih. Tawis djoe-

moengdjoeng ka Batara, dieunteupkeun ka badèga, éta aja soeroepanana, nja éta Radja Erlanggha toenggang **garoeda (Garoedamoeka)**. Kapan éta anoe ditoenggangan (anoe djadi toetoenggangan) téh, perlambangna *Wisnoe*, anoe djadi sesembahanana Erlanggha téa.

Doepi Petroek, wajang anoe dieunteupkeun ka *Petro*, hartosna *karoehoen*, djadi perlambangna loeloehoer anoe ngaroendajkeun toeroenan. Nja Petroek anoe djadi tatalina geusan hormat tilawat ka noe baheula.

Djadi tjindekna dina émoetan djsim koering éta anoe tiloe panakawan téh gelarna dina wajang lain samanéa, tapi djadi perlambang *soerahna agama boehoen di tanah Djawa*. Ieu perlambang djadi tjin-tjirén soerah wawaton agama boehoen anoe oengelná:

„*Waloeja ginandjar wahjoe, soegri noe djoemoengdjoeng ngaloehongkeun Déwa, moenoedja Batara Kala, tan baha ka roendajan anoe ngajoega, toemoet sarwoeroek karoehoen.*”

Djadi tjindekna éta anoe tiloe panakawan téh, tawis pangèling-ngèling kana wawaton agama boehoen, soepaja natrat teu aja pegat kandatna. Soegri anoe karoengroengan koe éta tiloe panakawan ana teu nohonan

wawaton anoe tiloe roepa téa (1 tjinta asih, 2 njembah ka Pangèran, 3 toemoet soemoedjoed ka loeloehoer) tinangtoe meunang bebendon, pinanggih bantjang pakéwoeh (Emoetkeun lalakon: Semar tigas koentjoeng, lalakon Bagawan Kilatboewana, lalakon Soekmangoembara sareng djadi ti éta).

Koe sadaja parantos kaoeninga, jèn Semar Petroek Nala Gareng téh panakawan Pandawa, dina panggoengna ajana dina wajang beulah katoehoe. Ari pandakawan Astina dina wajangna panggoeng beulah kentja, sanes **tiloean** moeng aja **doean**, nja eta Togog sareng Boeta Tjakil (Saraito) Naon margina anoe mawi ari beulah katoehoe aja **tiloe**, ari beulah kentja ngan aja **doea**, panakawanna? Eta henteu samanea aja soeroepanana aja teroesanana. Geura saboetohna oepami oerang njoektjroek boekoe boekoe kitab karangan toean **Glavsi** bae heulaan, nja eta kitab anoe netelakeun sadjarahna roepa-roepa agama, (Geschiedenis der Godsdiensten deel I pag. 16) dina lebah njarioskeun *soerah-soerahna bilangan* anoe djadi perlambang dina agama, di dinja oge kaoeninga, margi kaoengel kieu:

„Bilangan **doea**, nja eta bilangan djangkep anoe wiwitan.

(Aja samboenganana).

